

## PROTOKOLL

der 202. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 2.4.2003.

-----  
 Der Südtiroler Landtag ist am 2.4.2004 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.10 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 201. Landtags-sitzung vom 1.4.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Werner Frick (vorm.entsch.)
2. Dr. Sabina Kasslatter Mur (nachm.entsch.)
3. Albert Pürgstaller nachm.entsch.)

Die Präsidentin setzt die Behandlung der Tagesordnung fort.

**TOP 34) Beschlussantrag Nr. 500/02:** Straßensperrungen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 29.7.2002).

Die Präsidentin erinnert daran, dass gestern bei der von der Abg. Klotz und vier weiteren Abgeordneten beantragten geheimen Abstimmung die Beschlussfähigkeit zweimal nicht gegeben gewesen und deshalb

## PROCESSO VERBALE

della 202ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 2.4.2003.

-----  
 Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 2.4.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.10.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 201ma seduta del 1.4.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Werner Frick (giust.matt.)
2. dott.ssa Sabina Kasslatter Mur (giust.pom.)

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 34) all'odg: mozione n. 500/02:** Chiusura al traffico delle strade (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 29-7-2002).

La presidente ricorda che ieri nella votazione a scrutinio segreto, chiesta dalla cons. Klotz e da altri quattro consiglieri, è venuto a mancare per due volte il numero legale, per cui la seduta è stata chiusa

die Sitzung vorzeitig geschlossen worden ist.

Sie fügt hinzu, dass die geheime Abstimmung über den Beschlussantrag nun wiederholt werden müsse.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten ordnet die Präsidentin die geheime Abstimmung an, die folgendes Ergebnis bringt:

abgegebene Stimmen: 23

Ja-Stimmen: 7

Nein-Stimmen: 15

weiße Stimmzettel: 1

Die Präsidentin verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, dass der Beschlussantrag abgelehnt worden ist.

**TOP 3)** Debatte zum Proporz und seiner Anwendung (in Durchführung des vom Landtag am 7.11.2002 genehmigten Beschlussantrages Nr. 11 zum Landesgesetzentwurf Nr. 113/02).

Die Präsidentin erinnert kurz daran, dass die Debatte zum Proporz und dessen Anwendung in Durchführung des vom Südtiroler Landtag in der Sitzung vom 7.1.2002 genehmigten Beschlussantrages Nr. 11 zum Landesgesetzentwurf Nr. 113/02 abgewickelt wird und dass das Verfahren, nach dem die Debatte abgeführt werden wird, vom Kollegium der Fraktionsvorsitzenden festgelegt worden ist.

Nach diesen kurzen einführenden Worten erteilt sie der Landesregierung das Wort für einen erläuternden Bericht, insbesondere für eine nähere Erläuterung der von der Landesregierung zur Abwicklung der Debatte zur Verfügung gestellten Unterlagen.

Für die Landesregierung sprechen hierauf die LR Saurer und Gnechi.

Nach diesen Ausführungen der LR Saurer und Gnechi erfolgen Wortmeldungen von Seiten der Abg.en Leitner, Pöder und Seppi.

Um 11.45 Uhr unterbricht die Präsidentin die Wortmeldung des Abg. Seppi und die Sitzung und beruft das Präsidium zur Abklärung allfälliger Maßnahmen im Zusammenhang mit einem Vorfall (der Abg. Seppi hatte seinen Debattenbeitrag mit zusammengekettenen Armen geleistet) ein.

Die Sitzung wird um 12.07 Uhr wieder aufgenommen.

anticipatamente.

Ella aggiunge che pertanto si procederà nuovamente alla votazione a scrutinio segreto.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull'ordine dei lavori, la presidente passa alla votazione a scrutinio segreto con il seguente esito:

schede consegnate: 23

voti favorevoli: 7

voti contrari: 15

schede bianche: 1

La presidente comunica l'esito della votazione e constata che la mozione è stata respinta.

**Punto 3) all'odg:** Dibattito sulla proporzionale e la sua applicazione (in attuazione dell'ordine del giorno n. 11 al disegno di legge provinciale n. 113/02, approvato il 7-11-2002).

La presidente ricorda brevemente che è previsto un dibattito sulla proporzionale e la sua applicazione in attuazione dell'ordine del giorno n. 11 al disegno di legge provinciale n. 113/02, approvato il 7-11-2002 e che la procedura secondo la quale si svolgerà il dibattito è stata stabilita dal collegio dei capigruppo.

Dopo questa breve introduzione la presidente passa la parola alla Giunta provinciale per l'illustrazione, in particolare della documentazione messa a disposizione dalla Giunta provinciale per lo svolgimento del dibattito.

Intervengono quindi per la Giunta provinciale gli assessori Saurer e Gnechi.

Alle delucidazioni da parte degli assessori Saurer e Gnechi seguono gli interventi dei cons. Leitner, Pöder e Seppi.

Alle ore 11.45 la presidente interrompe l'intervento del cons. Seppi come pure la seduta e convoca l'ufficio di presidenza per concordare eventuali misure in merito al fatto che il cons. Seppi aveva effettuato il suo intervento con i polsi incatenati.

La seduta riprende alle ore 12.07.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung verurteilt die Präsidentin den Vorfall und die Verhaltensweise des Abg. Seppi, erklärt gleichzeitig aber, dass ihr die geltende Geschäftsordnung keine Möglichkeit gebe, die Verhaltensweise des Abg. Seppi zu unterbinden.

Der Abg. Seppi setzt darauf seine Wortmeldung für die ihm noch zur Verfügung stehende Zeit fort.

In Fortsetzung der Debatte sprechen hierauf noch die Abg. Kury sowie, nach Wortmeldungen der Abg.en Lo Sciuto und Klotz zum Fortgang der Arbeiten, die Abg.en Willeit und Pürgstaller.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Kury in persönlicher Angelegenheit unterbricht die Präsidentin um 12.54 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Behandlung des TOP, entgegen der ursprünglichen Planung, nach Wiederaufnahme der Sitzung um 15.00 Uhr fortgesetzt werde, zumal es noch eine Reihe von Vormerkungen von Wortmeldungen von Seiten Abgeordneter gebe und abschließend auch noch eine Stellungnahme von Seiten der Landesregierung zu von Abgeordneten gestellten Fragen vorgesehen sei.

Die Sitzung wird um 15.10 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der aufgrund der Mittagspause unterbrochenen Debatte zum Proporz und dessen Anwendung sprechen noch die Abg.en Stocker, Lo Sciuto, Minniti und Urzi.

Für die Landesregierung sprechen noch die LR Saurer und Gnechchi, woraufhin die Präsidentin die Debatte für beendet erklärt.

Wie im Fraktionssprecherkollegium vereinbart, bringt die Präsidentin hierauf die institutionellen TOP 124 und 135 zur Behandlung.

**TOP 124) Beschlussvorschlag:** Genehmigung der Abschlussrechnung des Südtiroler Landtages für das Finanzjahr 2002.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes sowie des Beschlussvorschlages durch die Präsidentin sprechen die Abg.en Klotz und Leitner sowie Präsidentin Zendron.

Dopo la ripresa della seduta la presidente condanna l'accaduto e il comportamento del cons. Seppi, dichiarando tuttavia che in base al vigente regolamento interno non ha la possibilità di intervenire nei suoi riguardi.

Il cons. Seppi prosegue quindi nel suo intervento per il tempo che ha ancora a disposizione.

In prosecuzione della discussione intervengono la cons. Kury, nonché, dopo gli interventi dei conss. Lo Sciuto e Klotz sull'ordine dei lavori, i conss. Willeit e Pürgstaller.

Dopo un intervento della cons. Kury per fatto personale, la presidente alle ore 12.54 interrompe la seduta e comunica che contrariamente a quanto previsto, dopo la ripresa della seduta alle ore 15.00 si proseguirà nella trattazione di questo punto all'ordine del giorno, visto che diversi consiglieri si sono prenotati per intervenire e che è prevista inoltre una presa di posizione da parte della Giunta provinciale in merito alle domande poste dai consiglieri.

La seduta riprende alle ore 15.10 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

In prosecuzione del dibattito sulla proporzionale e la sua applicazione, sospeso per la pausa di mezzogiorno, intervengono i conss. Stocker, Lo Sciuto, Minniti e Urzi.

Per la Giunta provinciale intervengono gli assessori Saurer e Gnechchi dopodiché la presidente dichiara concluso il dibattito.

Come concordato in seno al collegio dei capigruppo la presidente pone quindi in trattazione i punti istituzionali all'ordine del giorno n. 124 e n. 135.

**Punto 124) all'odg: proposta di deliberazione:** approvazione del conto consuntivo del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2002.

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria e della proposta di deliberazione da parte della presidente, intervengono i conss. Klotz e Leitner nonché la presidente Zendron.

Der Beschlussvorschlag wird hierauf mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 135) Beschlussvorschlag:** Ratifizierung des Beschlusses der Landesregierung vom 24.2.2003 Nr. 592: Verfassungsgerichtshof – Anfechtung des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289 – staatliches Finanzgesetz 2003.

Nach der Verlesung durch die Präsidentin des Beschlusses der Landesregierung vom 24.2.2003, Nr. 592, sowie des Beschlussvorschlages, welcher die Ratifizierung des erwähnten Beschlusses der Landesregierung zum Inhalt hat, sprechen die Abg. Klotz sowie LR Di Puppò.

Der Beschlussvorschlag wird hierauf mit 1 Nein-Stimme, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

**TOP 17) Landesgesetzentwurf Nr. 98/02:** “Bestimmungen über Steinbrüche, Gruben und Torfstiche (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppò).

Nach der Verlesung des Begleitberichtes der Landesregierung durch LR Di Puppò sowie des Berichtes der dritten Gesetzgebungskommission durch deren Vorsitzenden, Abg. Lamprecht, erklärt Vizepräsident Thaler die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg.en Leitner, Kury und Lamprecht sowie LR Di Puppò zur Replik.

Nach einer Wortmeldung der Abg. Klotz zum Fortgang der Arbeiten schließt Vizepräsident Thaler um 18.44 Uhr die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Behandlung des Gesetzentwurfes morgen Vormittag mit der Abstimmung über den Übergang von der General- zur Artikeldebatte fortgesetzt werden wird.

Dr.Pe/sm

La proposta di deliberazione viene quindi approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

**Punto 135) all’odg: proposta di deliberazione:** Ratifica della delibera della Giunta provinciale del 24-2-2003 n. 592: Corte Costituzionale - impugnazione della legge 27 dicembre 2002, n. 289 - legge finanziaria dello Stato 2003.

Dopo la lettura da parte della presidente della delibera della Giunta provinciale del 24-2-2003 n. 592 nonché della proposta di deliberazione riguardante la ratifica di detta delibera, intervengono la cons. Klotz e l’ass. Di Puppò.

La proposta di deliberazione viene quindi approvata con 1 voto contrario, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

**Punto 17) all’odg: disegno di legge provinciale n. 98/02:** „Disciplina delle cave e delle torbiere“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell’ass. Di Puppò).

Dopo la lettura della relazione accompagnatoria della Giunta provinciale da parte dell’ass. Di Puppò nonché della relazione della III Commissione legislativa da parte del presidente della stessa, cons. Lamprecht, il vicepresidente Thaler dichiara aperta la discussione generale.

Nell’ambito della discussione generale intervengono i cons. Leitner, Kury e Lamprecht nonché l’ass. Di Puppò per la replica.

Dopo un intervento della cons. Klotz sull’ordine dei lavori, alle ore 18.44 il vicepresidente Thaler chiude la seduta ricordando che l’esame del disegno di legge riprenderà domani mattina con la votazione sul passaggio dalla discussione generale a quella articolata.

BL/sr

DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE  
- dott.ssa Alessandra Zendron -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE  
- Hermann Thaler -

DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE  
- dott. Carlo Willeit -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Arthur Feichter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Dr. Hanspeter Munter -

DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE  
- Albert Pürgstaller -